



Совет Безопасности

Distr.: General
8 March 2012
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 8 марта 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности

Настоящим имею честь препроводить адресованное мне письмо Генерального секретаря Лиги арабских государств Набиля аль-Араби от 16 февраля 2012 года, препровождающее резолюцию 7446 от 12 февраля 2012 года, посвященную ситуации в Сирийской Арабской Республике, которая была принята на внеочередном заседании Совета Лиги арабских государств на уровне министров.

Буду признателен, если Вы доведете содержание настоящего письма и приложения к нему до членов Совета Безопасности (см. приложение).

(Подпись) **Пан Ги Мун**



Приложение к письму Генерального секретаря от 8 марта 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на арабском языке]

В рамках продолжающихся консультаций в связи с развитием ситуации в Сирии имею честь настоящим препроводить Вам резолюцию № 7446 от 12 февраля 2012 года, которая была принята на внеочередном заседании Совета Лиги арабских государств на уровне министров, и обратить Ваше внимание, в частности, на следующие пункты этой резолюции:

Пункт 1(а): исключительно важно добиться немедленного и полного прекращения всех актов насилия и всех убийств сирийских гражданских лиц, которые являются результатом принимаемых ответных мер и выходят за всякие рамки дозволенного. Совету Безопасности предлагается принять резолюцию по этому вопросу.

Пункт 5: призвать Совет Безопасности принять резолюцию, касающуюся формирования совместных миротворческих сил арабских государств и Организации Объединенных Наций для контроля за соблюдением режима прекращения огня [в Сирии].

Пункт 6: просить Группу арабских государств в Организации Объединенных Наций как можно скорее представить Генеральной Ассамблее проект резолюции, в котором найдут свое отражение «Арабская инициатива» и другие резолюции Лиги арабских государств, имеющие отношение к ситуации в Сирии.

Пункт 10: обеспечить арабским и международным гуманитарным организациям, в том числе Арабской организации Красного Полумесяца, Красному Кресту, Международному комитету Красного Креста, Союзу арабских врачей и организации «Врачи без границ», возможность оказывать чрезвычайную и гуманитарную помощь нуждающимся в ней гражданам, решать проблемы, связанные с ухудшением гуманитарной ситуации, и облегчать страдания населения, а также призвать эти организации выполнить свои обязанности по оказанию гуманитарной помощи. В случае возникновения препятствий на пути обеспечения сирийского гражданского населения продовольствием и медикаментами призвать Совет Безопасности Организации Объединенных Наций выполнить свои соответствующие обязанности.

В этом контексте хотел бы вновь подтвердить приверженность Лиги арабских государств плану мирного урегулирования сирийского кризиса, который был принят Советом Лиги арабских государств на уровне министров в его резолюции № 7444 от 22 января 2012 года.

Уверен, что Вы разделяете мое мнение о необходимости принять самые срочные меры с целью прекратить акты насилия и кровопролитие, а также нарушения, совершаемые в отношении сирийских мирных жителей, которые за последние дни стали более частыми и жестокими. В связи с этим необходимо, чтобы Совет Безопасности принял резолюцию, требующую немедленного прекращения огня и создания необходимых механизмов наблюдения и поддержания мира, которые будут осуществлять контроль за соблюдением немедленного

и всестороннего прекращения огня и прекращением всех актов насилия любой из сторон.

С учетом сложившейся ситуации и в связи с проведенными нашими обсуждениями предложения о назначении совместного представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Генерального секретаря Лиги арабских государств, который будет отслеживать усилия по выполнению предложенного арабскими странами плана мирного урегулирования сирийского кризиса, я полагаю, что в настоящий момент исключительно важно незамедлительно назначить совместного представителя Организации Объединенных Наций и Лиги арабских государств.

И наконец, я хотел бы вновь подтвердить мое желание продолжать сотрудничать и координировать с Вами свои действия, с тем чтобы немедленно положить конец эскалации насилия в Сирии и начать политический процесс, одновременно принимая меры в связи с усугубляющимся кризисом, который создает серьезные проблемы для будущей безопасности и стабильности в Сирии и в регионе. Надеюсь, что Вы сообразованно примите необходимые меры, с тем чтобы распространить текст настоящего письма и прилагаемую к нему резолюцию среди государств — членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Набиль аль-Араби**
Генеральный секретарь

Добавление

Последующая информация о развитии критической ситуации в Сирии

Совет Лиги арабских государств, собравшись в Каире 12 февраля 2012 года на уровне министров в рамках возобновленной внеочередной сессии,

заслушав заявления главы Комитета министров арабских стран по ситуации в Сирии и Генерального секретаря Лиги арабских государств об «Арабской политической инициативе» и о ходе обсуждения опасного развития ситуации в Сирии на заседании Совета Безопасности, состоявшемся 31 января 2012 года,

на основании следующих резолюций и заявлений Совета Лиги арабских государств на уровне министров и Комитета арабских стран на уровне министров по вопросу о ситуации в Сирии: заявление 148 (внеочередное заседание, состоявшееся 27 августа 2011 года); заявление 152 (очередное 136-е заседание, состоявшееся 13 сентября 2011 года); резолюция 7435 (внеочередное заседание, состоявшееся 16 октября 2011 года); резолюция 7436 (возобновленное внеочередное заседание, состоявшееся 2 ноября 2011 года); резолюция 7437 (возобновленное внеочередное заседание, состоявшееся 2 ноября 2011 года); резолюция 7438 (возобновленное внеочередное заседание, состоявшееся 12 ноября 2011 года); резолюция 7439 (возобновленное внеочередное заседание, состоявшееся 16 ноября 2011 года в Рабате); резолюция 7440 (возобновленное внеочередное заседание, состоявшееся 16 ноября 2011 года в Рабате); резолюция 7441 (возобновленное внеочередное заседание, состоявшееся 24 ноября 2011 года) о развитии ситуации в Сирии; резолюция 1900 (внеочередное заседание, состоявшееся 26 ноября 2011 года), принятая Экономическим и Социальным Советом Лиги арабских государств на уровне министров; заявление 161, принятое на внеочередном заседании, состоявшемся 20 декабря 2011 года; резолюция 7442 (возобновленное внеочередное заседание, состоявшееся 27 ноября 2011 года) о наблюдении за развитием ситуации в Сирии; резолюции 7444 и 7445 (возобновленное внеочередное заседание, состоявшееся 22 января 2012 года), касающиеся наблюдения за развитием ситуации в Сирии и элементов арабского плана урегулирования сирийского кризиса; заявления, принятые в Дохе 3 и 17 декабря 2011 года; и заявление, принятое в Каире 8 января 2012 года,

выражая свое неприятие и осуждение продолжающихся актов насилия и убийств в Сирии, дальнейшей эскалации насилия со стороны сирийского правительства, которое по-прежнему опирается на принцип военного регулирования конфликта и одновременно использует тяжелые вооружения для обстрела осажденных жилых кварталов и деревень, что идет вразрез с его обязательствами в соответствии с резолюциями, принятыми Советом Лиги арабских государств, и «Арабским мирным планом»,

решительно осуждая подобные военные операции, которые повлекли за собой резкое обострение ситуации в Сирии и усугубили страдания мирных жителей,

выражая признательность группе государств — членов Совета Безопасности, проголосовавших 31 января 2012 года за проект резолюции о ситуации в Сирии, и выражая свое крайнее разочарование позицией Российской Федера-

ции и Китайской Народной Республики, выступивших против проекта, что правительство Сирии использовало в своих интересах, получив возможность ужесточить насилие и репрессии против братского сирийского народа,

сознавая острую необходимость принятия срочных мер в связи с чрезвычайной гуманитарной ситуацией, в которой оказалось сирийское гражданское население в ряде провинций в результате эскалации насилия, и необходимость удовлетворить потребности населения в основных продуктах питания, медикаментах и топливе,

подтверждая свою решимость продолжать прилагаемые арабскими странами усилия в целях поиска мирного варианта решения, который позволит вывести Сирию из нынешнего тяжелейшего кризиса, воплотить в жизнь стремление сирийского народа к реформам, преобразованиям и мирному переходу к мирной жизни в условиях демократии, а также сохранить единство, стабильность и территориальную целостность Сирии, не допустив военного вмешательства,

постановляет:

1. осуществить следующие меры и мероприятия:

a) исключительно важно добиться немедленного и полного прекращения всех актов насилия и всех убийств сирийских гражданских лиц, которые являются результатом принимаемых ответных мер и выходят за всякие рамки дозволенного. Совету Безопасности предлагается принять резолюцию по этому вопросу;

b) призвать сирийские вооруженные силы немедленно снять военную осаду с жилых кварталов и деревень и воздерживаться от обстрелов и неожиданных нападений на жилые районы; отвести в казармы и в места постоянной дислокации военнослужащих и военную технику; а сирийским властям необходимо выполнить свои обязанности по защите гражданского населения;

c) подтвердить обязательство выполнять в полном объеме все упомянутые выше резолюции Совета Лиги, последней из которых является принятая 22 января 2012 года резолюция 7444 о плане мирного урегулирования сирийского кризиса, и настоятельно призвать сирийское правительство выполнить свои обязательства и конкретно и оперативно отреагировать на усилия арабских стран в целях поиска мирного пути выхода из кризиса в Сирии, не допустив военного вмешательства, что неоднократно подчеркивалось Советом;

d) прекратить все формы дипломатического сотрудничества с представителями сирийского режима в международных организациях, конференциях и в государствах и призвать все государства, которым небезразлична судьба сирийского народа, действовать, сообразуясь с соответствующими мерами, принимаемыми арабскими государствами;

2. применение столь чрезмерной силы против сирийского гражданского населения, в частности против женщин и детей, квалифицируется как преступление в соответствии с нормами международного уголовного права, и виновные в этом должны понести наказание;

3. подтвердить необходимость экономического эмбарго и прекращения всех торговых операций с сирийским режимом, кроме тех, которые будут иметь прямые негативные последствия для сирийских граждан, в соответствии с резолюциями, принятыми Советом Лиги в этой связи;

4. прекратить деятельность миссии наблюдателей Лиги арабских государств, которая была создана на основании протокола, подписанного 19 декабря 2011 года правительством Сирии и Генеральным секретариатом Лиги;

5. призвать Совет Безопасности принять резолюцию, касающуюся формирования совместных миротворческих сил арабских государств и Организации Объединенных Наций для контроля за соблюдением режима прекращения огня;

6. просить Группу арабских государств в Организации Объединенных Наций как можно скорее представить Генеральной Ассамблее проект резолюции, в котором найдут свое отражение «Арабская инициатива» и другие соответствующие резолюции Лиги арабских государств;

7. просить Генерального секретаря назначить членов специальной делегации для наблюдения за ходом предложенного в рамках «Арабской инициативы» политического процесса в соответствии с пунктом 5 резолюции 7444, которая была принята Советом Лиги на его возобновленном внеочередном заседании 22 января 2012 года;

8. приветствовать инициативу Тунисской Республики о проведении запланированной на 24 февраля 2012 года Конференции «Друзей Сирии» и подчеркнуть, как это сделал глава тунисской делегации в своем заявлении перед членами Совета, важность участия в этой конференции арабских государств;

9. открыть каналы для обеспечения связи с сирийской оппозицией и предоставить ей всю необходимую политическую и материальную поддержку; призвать ее объединить свои ряды и начать серьезный диалог в интересах сохранения ее сплоченности и поддержания эффективности ее усилий до проведения конференции в Тунисе;

10. обеспечить арабским и международным гуманитарным организациям, в том числе Арабской организации Красного Полумесяца, Красному Кресту, Международному комитету Красного Креста, Союзу арабских врачей и организации «Врачи без границ», возможность оказывать чрезвычайную гуманитарную помощь нуждающимся в ней гражданам, решать проблемы, связанные с ухудшением гуманитарной ситуации, и облегчать страдания населения, а также призвать эти организации выполнить свои обязанности по оказанию гуманитарной помощи. В случае возникновения препятствий на пути обеспечения сирийского гражданского населения продовольствием и медикаментами призвать Совет Безопасности Организации Объединенных Наций выполнить свои соответствующие обязанности;

11. призвать организовать среди населения кампании по сбору средств для оказания помощи братскому сирийскому народу и в целях облегчения его страданий;

12. разработать стратегию оказания арабскими странами и международным сообществом поддержки и гуманитарной помощи братскому сирийскому народу;

13. призвать Организацию исламского сотрудничества поддержать предпринимаемые международным сообществом усилия в отношении Сирии и выполнить свои обязанности в этой связи;

14. постоянно проводить заседания, с тем чтобы отслеживать развитие ситуации в Сирии.

Резолюция 7446, возобновленное внеочередное заседание, состоявшееся 12 февраля 2012 года.

- У Ливана имеются оговорки в отношении этой резолюции.
- У Алжира имеются оговорки в отношении пунктов 5 и 6, основу которых составляют его оговорки к пункту 7 резолюции 7444 от 22 января 2012 года.